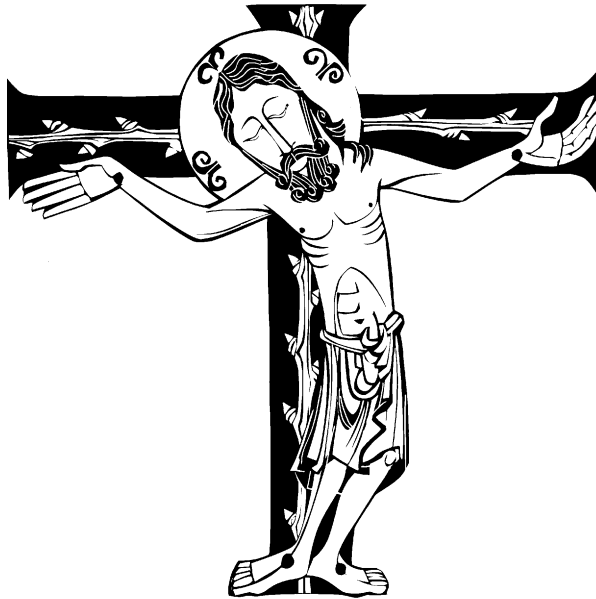


**THE WAY OF THE CROSS
WITH TEXT FROM THE SCRIPTURES**

**EL VIA CRUCIS
CON TEXTOS DE LAS ESCRITURAS**



ST. ANDREW CATHOLIC CHURCH

OPENING PRAYER

(STAND)

Leader: Jesus came with his disciples to a country place called Gethsemane, and he said to them, "Sit down here, while I go over yonder and pray." Then he took with him Peter and the two sons of Zebedee, and he began to be saddened and exceedingly troubled. He said to them, "My soul is sad, even unto death. Wait here and watch with me." He went forward a little, and falling prostrate he prayed, saying, "Father, if it is possible, let this cup pass away from me; yet not as I will but as you will."

(KNEEL)

All: Almighty and eternal Father, / accept our prayer of thanksgiving for your Beloved Son, our Savior and Lord. / As we recall his Sacred Passion, send the Spirit of Christ into our hearts, / we beg You, / so that whether we pray or work we might do all in union with Christ our Redeemer. / Amen.

(STAND)

Refrain: *(to the tune of Stabat Mater)*

*Jesus, Lord, condemned, defiled,
May we too be meek and mild
As we tread your holy Way.*

*May we feel no bitter hatred,
When we too are persecuted,
Left alone to walk with You.*

ORACIÓN INICIAL

(DE PIE)

Líder: Llegó Jesús con ellos a un lugar llamado Getsemaní, y dijo a sus discípulos: "Siéntense aquí, mientras voy mas allá a orar". Tomó consigo a Pedro y a los dos hijos de Zebedeo y comenzó a sentir tristeza y angustia. Y les dijo: "Siento una tristeza de muerte. Quédense aquí conmigo y permanezcan despiertos: Fue un poco más adelante y, postrándose hasta tocar la tierra con su cara, oró así: "Padre, si es posible, que esta copa se aleje de mí. Pero no se haga lo que yo quiero, sino lo que quieres tú". (Mt. 26, 36-39)

(DE RODILLAS)

Todos: Padre todopoderoso y eterno, / acepta nuestra oración de acción de gracias por tu Hijo Amado, nuestro Señor y Salvador. / Al recordar su Sagrada Pasión / envía el Espíritu de Cristo a nuestro corazón, / te lo imploramos / para que al orar o trabajar / lo hagamos en unión de Cristo nuestro Redentor. / Amén.

(DE PIE)

Canción: *(con la melodía de Stabat Mater
[Madre Llena e Aflicción])*

*Junto al pie de la Cruz santa
Que del Hijo el cuerpo aguanta,
con dolor su Madre está.*

FIRST STATION

Jesus is condemned to death

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

(GENUFLECT/BOW)

All: because by your holy Cross You have redeemed the world.

Leader: Again the high priest began to ask him, and said to him, "Are you the Christ, the Son of the Blessed One?" And Jesus said to him, "I am. And you shall see the Son of Man sitting at the right hand of the Power and coming with the clouds of heaven." But the high priest tore his garments and said, "What further need have we of witnesses? You have heard of the blasphemy. What do you think?" And they all condemned him as liable to death. (Mark 14, 61-64)

(KNEEL AND PAUSE)

All: The kings of the earth rise up / and the princes
conspire together against the Lord and against his anointed. / I will proclaim the decree of the Lord; /
the Lord said to me: / "you are my Son; this day I have begotten you. / Ask of me and I will give you
the nations for an inheritance / and the ends of the earth for your possession." (Psalm 2, 2 & 7-8)

Leader: Let us pray. All-powerful and eternal God, for
proclaiming the truth, your Son Jesus Christ is
condemned to death by crucifixion. Stir up your love
in our hearts so that we might be ever faithful to all that you have told us
and fear nothing more than the loss of your friendship through sin.

All: Amen.

(STAND)

*Refrain: Now the cross as Jesus bore it,
Has become for us to share it,
The jeweled cross of victory.*

PRIMERA ESTACIÓN

Jesús es condenado a muerte

Líder: Te adoramos, Cristo Jesús y te alabamos.

(HACER UNA GENUFLEXION/INCLINARSE DE CINTURA)

Todos: Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: De nuevo, el Sumo Sacerdote le preguntó: "¿Eres tú el Mesías,
el Hijo de Dios Bendito?". Jesús respondió: "Yo soy, y un día verán al Hijo del Hombre sentado
a la derecha de Dios poderoso y viniendo en medio de las nubes del cielo."
El Sumo Sacerdote rasgó sus vestiduras horrorizado y dijo: "¿Para qué queremos
ya testigos? Ustedes acaban de oír sus palabras blasfemas. ¿Qué les parece?"
Y estuvieron de acuerdo en que merecía la pena de muerte. (Mc. 14, 61-64)

(DE RODILLAS, HACER UNA PAUSA)

Todos: Se sublevan los reyes de la tierra, / y sus fuerzas unen los soberanos en contra del Señor y de su Ungido.
/Voy a comunicar el decreto del Señor: Él me ha dicho: "Tú eres hijo mío, yo te he engendrado hoy. /
Pídeme y serán tu herencia las naciones, tu propiedad, / los confines de la tierra". (Sal. 2, 2 y 7-8)

Líder: Oremos. Dios todopoderoso y eterno, por proclamar la verdad, tu Hijo Jesucristo fue condenado a morir
en la cruz. Enciende tu amor en nuestro corazón para
que seamos siempre fieles a lo que nos has enseñado y que
nada nos atemorice más que perder tu amistad a causa del pecado.

Todos: Amén.

(DE PIE)

*Canción: ¿Qué pesar se igualaría
A la pena de María
Al mirarle agonizar?*

SECOND STATION

Jesus carries his Cross

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

(GENUFLECT/BOW)

All: because by your holy Cross You have redeemed the world.

Leader: And Pilate said to the Jews, "Behold, your king! but they cried out, "Away with him! Away with him! Crucify him!" Pilot said to them, "Shall I crucify your king? The chief priests answered, "We have no king but Caesar." Then he handed him over to be crucified. And so they took Jesus and led him away, bearing the cross for himself. (John 19, 14 to 17)

(KNEEL AND PAUSE)

All: Who would believe what we have heard? / To whom has the arm of the Lord been revealed?
/ He grew up like a sapling before him, like a shoot from the parched earth;
/ there was in him know stately bearing to make us look at him, / no appearance that would attract us to him. / He was rejected and avoided by men, / a man of suffering, accustomed to infirmity,
/one of those from whom men turn away, / and we held him in no esteem. (Is. 53,1-3)

Leader: Let us pray. Father in heaven, your Son, Jesus Christ, still carries his Cross in his persecuted brothers and sisters throughout the world. Make us feel the needs of all persons so that we might as readily help them as we would help Jesus himself.

All: Amen.

(STAND)

*Refrain: Weakened, prodded, cursed, and fallen,
His whole body bruised and swollen,
Jesus tripped and lay in pain.*

SEGUNDA ESTACIÓN

Jesús carga su cruz

Líder: Te adoramos, Cristo Jesús y te alabamos.

(HACER UNA GENUFLEXION/INCLINARSE DE CINTURA)

Todos: Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: Pilato dijo a los judíos: "Aquí tienen su rey." Ellos gritaron: "¡Fuera! ¡Fuera! ¡Crucifícalo!" Pilato replicó: "¿He de crucificar a su Rey? Los jefes de los sacerdotes contestaron: "No tenemos más rey que el César". Entonces Pilato les entregó a Jesús para que lo crucificaran. (Jn. 19, 14-17)

(DE RODILLAS, HACER UNA PAUSA)

Todos: ¿Quién podrá creer la noticia que recibimos? / Y la obra mayo de Yavé, ¿a quién se la reveló?
/ Este ha crecido ante Dios como un retoño, como raíz en tierra seca. / No tenía brillo ni belleza

para que nos fijáramos en él, / y su apariencia no era como para cautivarnos. /
Despreciado por los hombres y marginado, / hombre de dolores y familiarizado con el sufrimiento, /
semejante a aquellos a los que se les vuelve la cara, / no contaba para nada
y no hemos hecho caso de él.”
(Is. 3, 1-3)

Líder: Oremos. Padre en el cielo, tu Hijo Jesucristo aun carga su Cruz cada vez
que alguno de nuestros hermanos o hermanas sufre de persecución en cualquier parte
del mundo. Permite que nos percatemos de las necesidades de todas las personas para ayudarles
como ayudaríamos al propio Jesús.

Todos: Amén.

(DE PIE)

*Canción: En supremo sacrificio
Participa del suplicio
Y la angustia de Jesús.*

THIRD STATION Jesus falls the first time

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

(GENUFLECT/BOW)

All: because by your holy Cross You have redeemed the world.

Leader: If the world hates you, know that it has hated me before you, if you were of the world, the world
would love what is its own. Because you are not of the world, but I have chosen you out
of the world, therefore the world hates you. Remember the word that I have
spoken to you: no servant is greater than his master. If they have persecuted
me, they will persecute you also. (John 15, 18 – 20)

(KNEEL AND PAUSE)

All: Why are your clothes red, /and your garments like those of the wine presser? / “The wine press I have
trodden alone, / and of my people there was no one with me. / I trod them in my anger,
and trampled them down in my wrath; / their blood spurted on my garments and I stained all
my clothes. / I looked about, but there was no one to help, / I was appalled
that there was no one to lend support; / so my own arm brought about the victory. (Is. 63, 2-5)

Leader: Let us pray. Oh God, to free us from sin and weakness, your Son, Jesus Christ,
embraced his fearful passion and crucifixion. Strengthen us in our baptismal
resolutions by which we renounced sin and Satan, so that through the passion of this life’s sufferings
we might rise to a new life of joyful service free of all selfishness.

All: Amen.

(STAND)

*Refrain: Jesus met his grieving mother,
She who made the Lord our Brother;
Now the sword her heart has pierced.*

TERCERA ESTACIÓN

Jesús cae por primera vez

Líder: Te adoramos, Cristo Jesús y te alabamos.

(HACER UNA GENUFLEXION/INCLINARSE DE CINTURA)

Todos: Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: Si el mundo los odia, sepan que antes me odio a mí. No sería lo mismo si ustedes fueran del mundo, pues el mundo ama lo que es suyo. Pero ustedes no son del mundo, sino que yo los elegí de en medio del mundo, y por eso el mundo los odia. Acuérdense de lo que les dije: el servidor no es más que su patrón. Si a mí me han perseguido, también los perseguirán a ustedes. (Jn. 15, 18-20)

(DE RODILLAS, HACER UNA PAUSA)

Todos: ¿Por qué es rojo tu vestido, / y tu ropa manchada como la del que pisa en el lagar? / “En el lagar he pisado yo solo, / y nadie de mi pueblo estaba conmigo. / Sí, los he pisado con rabia y los he pisoteado con furor, / su jugo salpicó mis vestidos y he manchado toda mi ropa. / Miré a mi alrededor y masombré: / no había quien me ayudara. / Así es que no conté más que con mi brazo y mi enojo me dio fuerzas.” (Is. 63, 2-5)

Líder: Oremos. Dios mío, para liberarnos del pecado y de nuestras debilidades, tu Hijo Jesucristo se entregó a sudorosa pasión y crucifixión. Fortalece nuestras promesas bautismales por las cuales renunciamos al pecado y a Satanás, para que por medio de los sufrimientos de esta vida, podamos resucitar a una nueva vida de servicio, felices y libre de todo egoísmo.

Todos: Amén.

(DE PIE)

Canción: *A su vista lo azotaron/ Y con saña se mofaron/Del que diose por amor.*

FOURTH STATION

Jesus meets his afflicted mother

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

(GENUFLECT/BOW)

All: because by your holy Cross You have redeemed the world.

Leader: Now there were standing by the cross of Jesus his mother and his mother's sister, Mary of Cleophas, and Mary Magdalene. When Jesus, therefore, saw his mother and the disciple standing by, whom he loved, he said to his mother, “Woman, behold, your son.” Then he said to the disciple, “Behold, your mother.” And from that hour the disciple took her into his home. (John 19, 25 to 27)

(KNEEL AND PAUSE)

All: To what can I compare you, O daughter Jerusalem? / What example can I show you for your comfort, virgin daughter Sion? / For great as the sea is your distress; / who can heal you? (Lam. 2, 13)

Leader: Let us pray. O blessed Lord, at your passion a sword of sorrow pierced the loving heart of your mother as Simeon had foretold. Grant that we who look back on her sorrows with compassion might receive the healing fruits of your sufferings.

All: Amen.

(STAND)

Refrain: *Simon stopped in hesitation,/Not foreseeing his proud station, /Called to bear the cross of Christ.*

CUARTA ESTACIÓN Jesús se encuentra con su afligida madre

Líder: Te adoramos, Cristo Jesús y te alabamos.

(HACER UNA GENUFLEXION/INCLINARSE DE CINTURA)

Todos: Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: Cerca de la cruz de Jesús estaba su madre, con María, la hermana de su madre, esposa de Cleofás, y María de Magdala. Jesús, al ver a la Madre y junto a ella al discípulo que más quería, dijo a la Madre: “Mujer, ahí tienes a tu hijo.” Después dijo al discípulo: “Ahí tienes a tu madre”. Y desde aquel momento el discípulo se la llevó a su casa. (Jn. 19, 25-27)

(DE RODILLAS, HACER UNA PAUSA)

Todos: ¿A quién te compararé y asemejaré, Hija de Jerusalén? / ¿A quién podrás mirar para tu consuelo, oh virgen Hija de Sión? Tu quebranto es inmenso como el mar. ¿Quién te sanará? (Lam. 2, 13)

Líder: Oremos. Bendito seas Señor, durante tu pasión una espada de dolor atravesó el dulce corazón de tu madre, tal como lo dijo Simeón. Permite que todos los que piadosamente percibamos su dolor, recibamos los frutos sanadores de tus sufrimientos.

Todos: Amén.

(DE PIE)

Canción: *Velo ahora como expira
Y le escucha cual suspira:
“¡Padre, todo se cumplió!”*

FIFTH STATION Simon of Cyrene helps Jesus to carry his Cross

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

(GENUFLECT/BOW)

All: because by your holy Cross You have redeemed the world.

Leader: And when they had mocked Jesus, they took the purple cloak off and put his own clothes on him, and they led him out to be crucified. Then they forced a certain passer-by, Simon of Cyrene, coming from the country, to take up his cross. They brought Jesus to the place called Golgotha, a name meaning ‘the place of the skull’. (Mk 15, 20-22)

(KNEEL AND PAUSE)

All: With a loud voice I cry out to the Lord; / with a loud voice I beseech the Lord. / My complaint I pour out before him; before him I lay bare my distress. / when my spirit is faint within me, you know my path. / In the way along which I walk they have hid a trap for me. / I look to the right to see, but there is no one who pays me heed. / I have lost all means of escape; / There is no one who cares for my life. (Ps 141, 2-5)

Leader: Let us pray. Lord Jesus Christ, help us to see in the sufferings and shortcomings of our lives a share in Your Cross; strengthen and console us in the belief that we bear all things in union with You, who have taken upon Yourself even our guilt.

All: Amen.

(STAND)

Refrain: *Brave but trembling came the women,
None but she would flaunt the Roman,
Moved by love beyond her fear.*

QUINTA ESTACIÓN

Simón ayuda a Jesús a cargar su Cruz

Líder: Te adoramos, Cristo Jesús y te alabamos.

(HACER UNA GENUFLEXION/INCLINARSE DE CINTURA)

Todos: Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: Después de haberse burlado de él, le quitaron la capa roja y le pusieron de nuevo sus ropas. Los soldados sacaron a Jesús fuera para crucificarlo. En ese momento, un tal Simón de Cirene... volvía del campo; los soldados le obligaron a que llevara la cruz de Jesús. Lo llevaron al lugar llamado Gólgota, o Calvario, palabra que significa "calavera". (Mc. 15, 20-22)

(DE RODILLAS, HACER UNA PAUSA)

Todos: Al Señor imploro a grandes voces, / al Señor suplico a grandes voces. / En su presencia explayo mi lamento y ante el relato mi aflicción cuando en mí desfallece mi espíritu, / pero tú, no conoces mi sendero? / En el camino por donde pasaba ocultaron una trampa. / Dirige a la derecha tu mirada y ve como ninguno me conoce. / Lejos de mi está cualquier refugio, / nadie se preocupa de mi vida. (Sal. 141, 2-5)

Líder: Oremos. Señor Jesucristo, permite que en los sufrimientos y defectos que haya en nuestra vida compartamos tu sufrimiento en la Cruz; fortalécenos y consuélanos en la creencia que todo lo sobrellevamos en unión contigo, Tú, que cargaste con todas nuestras culpas.

Todos: Amén.

(DE PIE)

Canción: Por tu corazón que llora, /En el nuestro haz tú, Señora, El amor a Dios crecer.

SIXTH STATION

Veronica wipes the face of Jesus

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

(GENUFLECT/BOW)

All: because by your holy Cross You have redeemed the world.

Leader: "Lord, when did we see you hungry, and feed you; or thirsty, and give you drink? And when did we see you a stranger, and take you in; or naked, and clothe you? Or when did we see you sick, or in prison, and come to you?" And answering, the king will say to them, "Amen, I say to you, as long as you did it for one of these, the least of my brethren, you did it for me." (Mt. 25, 37 – 40)

(KNEEL AND PAUSE)

All: A faithful friend is a sturdy shelter; / he who finds one finds a treasure. / A faithful friend is beyond price, no sum can balance his worth. / A faithful friend is a life-saving remedy, such is he who fears God finds; / For he who fears God behaves accordingly, / and his friend will be like himself. (Sirach 6, 14-17)

Leader: Let us pray. Almighty and ever-loving God, we feel your love and understanding in the consolation and the support we receive from one another. Give us, we beg You, the courage and dedication to sacrifice and suffer with those who are in need, the least of your people.

All: Amen.

(STAND)

Refrain: Prostrate on the dust He crumbled, Flogged in Body He resembled/All our brothers poor and scorned.

SEXTA ESTACIÓN

Verónica limpia el rostro de Jesús

Líder: Te adoramos, Cristo Jesús y te alabamos.

(HACER UNA GENUFLEXION/INCLINARSE DE CINTURA)

Todos: Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: “Señor, ¿cuándo te vimos hambriento y te dimos de comer, o sediento y te dimos de beber?
¿Cuándo te vimos forastero y te recibimos, o sin ropa y te vestimos? ¿Cuándo te vimos enfermo
o en la cárcel y fuimos a verte? El Rey responderá: “En verdad les digo que, cuando lo hicieron
con alguno de los más pequeños de estos mis hermanos, me lo hicieron a mí”. (Mt. 25, 37-40)

(DE RODILLAS, HACER UNA PAUSA)

Todos: Un amigo fiel es un refugio seguro; / el que lo halla ha encontrado un tesoro. / ¿Qué no daría uno
por un amigo fiel? ¡No tiene precio! / Un amigo fiel es como un remedio que te salva; los que temen
al Señor lo hallarán. / El que teme al Señor encontrará al amigo verdadero, pues así como es él,
así será su amigo. (Sir. 6, 14-17)

Líder: Oremos. Dios todopoderoso y eterno, percibimos tu amor y tu comprensión en el consuelo
y el apoyo que recibimos de nuestros hermanos. Te rogamos nos concedas el valor y la dedicación
para sacrificarnos y sufrir con aquellos que pasan necesidades, con los más pequeños de tu pueblo.

Todos: Amén.

(DE PIE)

*Canción: Y el dolor por el pecado
Que en la Cruz habrá clavado
A quien inocente fue.*

SEVENTH STATION

Jesus falls the second time

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

(GENUFLECT/BOW)

All: because by your holy Cross You have redeemed the world.

Leader: It was our weaknesses that he carried, our sufferings that he endured, while we thought
of him as stricken, as one struck by God and afflicted. But he was pierced for our offenses,
crushed for our sins; upon him was the punishment that makes us whole, by his stripes
we were healed. We had all gone astray like sheep, each following his own way;
but the Lord laid upon him the guilt of us all. (Is. 53, 4-6)

(KNEEL AND PAUSE)

All: Though he was harshly treated, / he submitted and opened not his mouth; / like a lamb led
to the slaughter or a sheep before the shearers, / he was silent and uttered no cry. /
When he was cut off from the land of the living, and smitten for the sin of his people, /
a grave was assigned him among the wicked and a burial place with evildoers, /
though he had done no wrong nor spoken any falsehood. (Is. 53, 7-9)

Leader: Let us pray. Lord Jesus Christ, You shared in our weaknesses and accepted our guilt.
Grant us the favor of rejoicing over our human weaknesses, so that in all we do,
Your strength, dwelling in us, may be shown to all others.

All: Amen.

(STAND)

Refrain: May our sympathy for Jesus/Turn to those who here now need us,/May we see Christ bruised in them.

SÉPTIMA ESTACIÓN

Jesús cae por segunda vez

Líder: Te adoramos, Cristo Jesús y te alabamos.

(HACER UNA GENUFLEXION/INCLINARSE DE CINTURA)

Todos: Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: Sin embargo, eran nuestras dolencias las que él llevaba, eran nuestros dolores los que le pesaban. Nosotros los creíamos azotado por Dios, castigado y humillado, y eran nuestras faltas por las que era destruido, nuestros pecados, por los que era aplastado. Él soportó el castigo que nos trae la paz y por sus llagas hemos sido sanados. Todos andábamos como ovejas errantes cada cual seguía su propio camino, y Yavé descargó sobre él la culpa de todos nosotros. (Is. 53, 4-6)

(DE RODILLAS, HACER UNA PAUSA)

Todos: Fue maltratado y él se humilló y no dijo nada, / fue llevado cual cordero al matadero, / como una oveja que permanece muda cuando las esquilan. / Pues ha sido arrancado del mundo de los vivos y herido de muerte por los crímenes de su pueblo. / Fue sepultado junto a los malhechores y su tumba quedó junto a los ricos, / a pesar de que nunca cometió una violencia ni nunca salió una mentira de su boca. (Is. 53, 7-9)

Líder: Oremos. Señor Jesucristo, Tú compartiste nuestras debilidades y aceptaste nuestra culpa. Concédenos la gracia de regocijarnos en nuestras debilidades humanas para que, en todo lo que hagamos, Tu fuerza, que habita en nosotros, sea evidente a todos los demás.

Todos: Amén.

(DE PIE)

Canción *Las angustias que sufría*
 Cristo en cruz, ¿quién osaría
 Con su madre compartir?

EIGHTH STATION

Jesus meets the women of Jerusalem

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

(GENUFLECT/BOW)

All: because by your holy Cross You have redeemed the world.

Leader: There was following Jesus a great crowd of people, and among them were some women who were bewailing and lamenting him. Jesus turning to them said, "Daughters of Jerusalem, do not weep for me, but weep for yourselves and for your children." (Luke 23, 27-28)

(KNEEL AND PAUSE)

All: Come, all you who pass by the way, / look and see whether there is any suffering like my suffering, / suffering with which the Lord has afflicted me on the day of his blazing wrath. / At this I weep, my eyes run with tears: / far from me are all who could console me, / Far away are any who might revive me. (Lam. 1, 12, 16)

Leader: Let us pray. Beloved Jesus, with tears of pity these women of Jerusalem responded to You, broken, bruised, and beaten, on the road to Calvary. Deepen our faith, we beg You, so that we may see You in our brothers and sisters, bruised by our envy, beaten down by injustice, and broken by our greed and our indifference.

All: Amen.

(STAND)

*Refrain: Jesus fell again in weakness,
Stumbling as we do, to lead us
Through our sorrow and our pain.*

OCTAVA ESTACIÓN Jesús se encuentra con las mujeres de Jerusalén

Líder: Te adoramos, Cristo Jesús y te alabamos.

(HACER UNA GENUFLEXION/INCLINARSE DE CINTURA)

Todos: Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: Lo seguía muchísima gente, especialmente mujeres que se golpeaban el pecho y se lamentaban por él. Jesús, volviéndose hacia ellas, les dijo: "Hijas de Jerusalén, no lloren por mí. Lloren más bien por ustedes mismas y por sus hijos". (Lc. 23, 27-28)

(DE RODILLAS, HACER UNA PAUSA)

Todos: Todos ustedes que pasan por el camino, / miren y observan si hay dolor semejante al que me atormenta, / con el que Yavé me ha herido en el día de su ardiente cólera. / Por eso, lloro yo, mis ojos se deshacen en lágrimas / porque está lejos el consolador que reanime mi alma. (Lam. 1, 12 y 16)

Líder: Oremos. Amado Jesús, con lágrimas de dolor estas mujeres de Jerusalén respondieron a ti, vejado, maltratado y herido, camino al Calvario. Te rogamos que fortalezcas nuestra fe para que veamos a Ti en nuestros hermanos y hermanas a quienes herimos con nuestra envidia, son vejados por las injusticias y maltratados por nuestra ambición e indiferencia.

Todos: Amén.

(DE PIE)

*Canción: Cuando llegue nuestra hora,
Sé tú nuestra valedora
Y el Señor tendrá piedad.*

NINTH STATION Jesus falls a third time

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

(GENUFLECT/BOW)

All: because by your holy Cross You have redeemed the world.

Leader: I live prostrate in the dust; give me life according to your word. I declared my ways, and you answered me; teach me your commands. Make me understand the way of your precepts, and I will meditate on your wondrous deeds. My soul weeps for sorrow; strengthen me with your words. (Ps. 118, 25-28)

(KNEEL AND PAUSE)

All: The Lord is my light and my salvation; / whom should I fear? / The Lord is my life's refuge; / of whom should I be afraid? / When evildoers come at me to devour my flesh, / my foes and my enemies themselves stumble and fall. / Though an army encamp against me, / my heart will not fear; / though war be waged upon me, even then will I trust. (Ps. 26, 1-3)

Leader: Let us pray. Almighty and eternal God, You permitted your Son to be weakened, crushed,

and profaned so that He might rise from the dead freed from the ravages of sin. Help us to accept our weaknesses and failings as forerunners of our glorious resurrection in union with your Son.

All: Amen.

(STAND)

*Refrain: Stripped and jeered by his own nation,
Jesus stood in desolation,
Giving all He had to give.*

NOVENA ESTACION Jesús cae por la tercera vez

Líder: Te adoramos, Cristo Jesús y te alabamos.

(HACER UNA GENUFLEXION/INCLINARSE DE CINTURA)

Todos: Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: Mi alma está adherida al polvo, vivifícame conforme
a tu palabra. Te expuse mis proyectos y me respondiste: enséñame tus preceptos.
Haz que tome el camino de tus ordenanzas para que medite tus maravillas.
Mi alma está deprimida de pesar, levántame de acuerdo a tu palabra. (Sal. 118, 25-28)

(DE RODILLAS, HACER UNA PAUSA)

Todos: El Señor es mi luz y mi salvación, / ¿a quién he de temer? / Amparo de mi vida es el Señor,
¿ante quién temblaré? / Cuando los malvados se lanzan contra mí para comer mi carne, /
ellos, mis enemigos y contrarios, tropiezan y perecen. / Si me sitia un ejército contrario,
mi corazón no teme; / si una guerra estalla contra mí, aun tendré confianza. (Sal. 26, 1-3)

Líder: Oremos. Dios todopoderoso y eterno, Tú permitiste que tu Hijo fuera debilitado,
derrotado y profanado para que pudiese levantarse de entre los muertos,
libre de los estragos del pecado. Ayúdanos a aceptar nuestras debilidades y nuestros defectos
como precursores de nuestra gloriosa resurrección en unión con tu Hijo.

Todos: Amén.

(DE PIE)

*Canción: Y en el día del juicio
Séanos tu amor propicio
Y no habremos de temer.*

TENTH STATION Jesus is stripped of his clothes

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You

(GENUFLECT/BOW)

All: because by your holy Cross You have redeemed the world.

Leader: They gave Jesus wine to drink mixed with gall; but when he had tasted it, he would not drink.
Then after they had crucified him, they divided his clothes, casting lots,
to fulfill what was spoken through the prophet, "They divided my clothes among them,
and upon my garments they cast lots." (Mt. 27, 34-35)

(KNEEL AND PAUSE)

All: Happy is the man whom God chastises! / Do not reject the punishment of the Almighty.
/ For he wounds, but he binds up; he smites, but his hands give healing. / Insult has broken my heart,
and I am weak; / I looked for comforters, and I found none. / Rather they put gall in my food,
and in my thirst they gave me vinegar to drink. (Job 5, 17 & 18; Ps. 68, 21 & 22)

Leader: Let us pray. Lord Jesus Christ, stripped of everything, You stood exposed to the jeers and contempt
of the people whom You loved. Clothe us with genuine love of others, so that nothing we suffer
may ever fill our hearts with hatred or bitterness.

All: Amen.

(STAND)

*Refrain: Pierced the hands that blessed and cured us,
Pierced the feet that walked to free us,
Walked the hill of Calvary.*

DÉCIMA ESTACIÓN Jesús es despojado de sus vestiduras

Líder: Te adoramos, Cristo Jesús y te alabamos.

(HACER UNA GENUFLEXION/INCLINARSE DE CINTURA)

Todos: Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: Le dieron a beber vino mezclado con hiel. Jesús lo probó, pero no lo quiso beber. Allí lo crucificaron
y después se repartieron entre ellos la ropa de Jesús, echándola a suertes. (Mt. 27, 34-35)

(DE RODILLAS, HACER UNA PAUSA)

Todos: ¡Dichoso el hombre a quien Dios corrige! / No desprecies, pues la lección del omnipotente
pues él es el que hiere y el que venda la herida, él lastima y después cura sus manos. /
Tanta ofensa me ha partido el corazón, mi vergüenza y confusión son irremediables. /
Esperé compasión, pero fue en vano, alguien que me consolara, y no lo hallé. /
En mi comida me echaron veneno, y para la sed me dieron vinagre. (Job 5, 17, 18; Sal. 68, 21-22)

Líder: Oremos. Señor Jesucristo, fuiste despojado de todo, expuesto a la mofa y al desprecio del pueblo
que Tú amabas. Revístenos con un amor genuino por los demás, para que ningún
sufrimiento nos llene el corazón de odio o amargura.

Todos: Amén.

(DE PIE)

*Canción: ¡Oh Jesús, consuelo y guía,
Ilumina, con María,
Nuestra senda terrenal!*

ELEVENTH STATION

Jesus is nailed to the Cross

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

(GENUFLECT/BOW)

All: because by your holy Cross You have redeemed the world.

Leader: When they came to Golgotha, the place called the Skull, they crucified Jesus and the robbers, one on his right and the other on his left. And Jesus said, "Father, forgive them, for they do not know what they are doing." (Lk. 23, 33-34' Jn. 19, 18)

(KNEEL AND PAUSE)

All: My God, my God, why have you forsaken me, / far from my prayer, far from the words of my cry? / O my God, I cry out by day, and you answer not; / I cry out by night, and there is no relief for me. / All my bones are racked. / My heart has become like wax melting away within my chest. / My throat is dried up like baked clay, my tongue cleaves to my jaws; / they have pierced my hands and my feet; / I can count all my bones. (Ps. 21, 2-3, 15-16, 17)

Leader: Let us pray. Lord and Savior, You have told us that we too must accept crucifixion if we are to accept resurrection with You. Help us to rejoice in the sufferings that come with the fulfillment of our daily duties, seeing in them the royal road of the cross to the resurrection.

All: Amen.

(STAND)

*Refrain: Life eternal, death defiant,
Bowed his head – the world was silent,
Through his death came life anew.*

ONCEAVA ESTACIÓN

Jesús es clavado en la Cruz

Líder: Te adoramos, Cristo Jesús y te alabamos.

(HACER UNA GENUFLEXION/INCLINARSE DE CINTURA)

Todos: Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: Al llegar al lugar llamado de la Calavera, lo crucificaron allí, y con él a los malhechores, uno a su derecha y el otro a su izquierda. Mientras tanto Jesús decía:
"Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen."

(DE RODILLAS, HACER UNA PAUSA)

Todos: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me abandonaste? / ¡Las palabras que lanzo no me salvan! / Mi Dios, de día llamo y no me atiendes, / de noche, más no encuentro mi reposo... / mis huesos se han descoyuntado; / mi corazón se ha vuelto como cera, dentro mis entrañas se derriten. / Mi garganta está seca como teja, y al paladar mi lengua está pegada. / Han lastimado mis manos y mis pies, / puedo contar todos mis huesos. (Sal 21, 2-3, 15-16, 17)

Líder: Oremos. Nuestro Señor y Salvador, Tú nos dijiste que nosotros también debemos aceptar la crucifixión si queremos aceptar la resurrección contigo. Ayúdanos a regocijarnos en los sufrimientos que encontramos al cumplir nuestra diaria labor, y que veamos en ellos el camino real de la cruz a la resurrección.

Todos: Amén.

(DE PIE)

Canción: Junto al pie de la Cruz santa/Que del Hijo el cuerpo aguanta/Con dolor su Madre está.

TWELFTH STATION

Jesus dies on the Cross

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

(GENUFLECT/BOW)

All: because by your holy Cross You have redeemed the world.

Leader: It was now about the sixth hour, and there was darkness over the whole land until the ninth hour. And the sun was darkened, and the curtain of the temple was torn in the middle. Jesus cried out with a loud voice and said, "It is finished. Father, into your hands I commend my spirit." Then, bowing his head, he died. (Lk. 23, 44-46; Jn. 19, 30)

(KNEEL AND PAUSE)

All: My people, what have I done to you? / or in what have I offended you? / Answer me. / What more should I have done, and did not do? / I led you out of the land of Egypt, and you prepared a cross for me. / I opened the Red Sea before you, and you opened my side with a lance. / I gave you a royal scepter, and you have given me a crown of thorns. / With great power I lifted you up, and you have hung me upon a cross. / My people, what have I done to you, or in what have I offended you? / Answer me. (from the Reproaches of Good Friday)

All: Our Father.....Amen.

(STAND)

Refrain: Stunned and stricken, Mary, Mother/In your arms was placed our Brother, "Full of grace" now filled with grief.

DOCEAVA ESTACIÓN

Jesús muere en la Cruz

Líder: Te adoramos, Cristo Jesús y te alabamos.

(HACER UNA GENUFLEXION/INCLINARSE DE CINTURA)

Todos: Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: Hacia el mediodía se ocultó el sol y todo el país quedó en tinieblas hasta las tres de la tarde. En ese momento la cortina del Templo se rasgó por la mitad, y Jesús gritó muy fuerte: "Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu". Y dichas esas palabras, expiró. (Lc. 23, 44-46; Jn. 19, 30)

(DE RODILLAS, HACER UNA PAUSA)

Todos: Pueblo mío, ¿qué mal te he causado, o en que cosa te he ofendido? / Respóndeme. / ¿Qué más pude hacer, o qué dejé sin hacer por ti? / Yo te saqué de Egipto, y tú has preparado una cruz a tu Salvador. / Yo te abrí el camino por el mar y tú me has abierto el costado con tu lanza. / Yo puse en tus manos un cetro real y tú me has puesto en la cabeza una corona de espinas. Yo te exalté con mi omnipotencia y tú me has hecho subir a la deshonra de la Cruz. Pueblo mío, ¿qué mal te he causado, o en que cosa te he ofendido? /Respóndeme. (de los Improperios de Viernes Santo)

Todos: Padre nuestro.....Amén.

(DE PIE)

*Canción: ¿Qué pesar se igualaría
A la pena de María
Al mirarle agonizar?*

THIRTEENTH STATION The body of Jesus is taken down from the Cross

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

(GENUFLECT/BOW)

All: because by your holy Cross You have redeemed the world.

Leader: When the soldiers came to Jesus, they saw that he was already dead
so that they did not break his legs, but one of them opened his side with a lance,
and immediately there came out blood and water. Joseph of Arimathea,
because he was a disciple of Jesus (although a secret one for fear of the Jews), besought
Pilate that he might take away the body of Jesus. And Pilate gave permission. (Jn. 19, 33-34, 38)

(KNEEL AND PAUSE)

All: O my people, I will open your graves and have you rise from them, /
and I will bring you back to your land. / Then you shall know that I am the Lord. /
O my people! I will put my spirit in you that you may live. / You shall know then that I am the Lord.
/ I have promised it, / and I will do it, says the Lord. (Ezekiel 37, 12-14)

Leader: Let us pray. Beloved Savior, You returned to the Father all the He had given You,
so that He might restore all to You a hundred-fold in the glorious resurrection.
Help us, we beg You, to give generously of ourselves in all that we do for You,
so that like You we might be made perfect in a new resurrection.

All: Amen.

(STAND)

Refrain: Jesus, Lord, your gift accepted, / In three days You resurrected, / You did first what we shall do.

TRECEAVA ESTACIÓN El cuerpo de Jesús es bajado de la Cruz

Líder: Te adoramos, Cristo Jesús y te alabamos.

(HACER UNA GENUFLEXION/INCLINARSE DE CINTURA)

Todos: Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: Pero al llegar a Jesús vieron que ya estaba muerto, y no le quebraron las piernas, sino que uno
de los soldados le abrió el costado con la lanza, y al instante, salió sangre y agua. Después de esto,
José de Arimatea se presentó a Pilato. Era discípulo de Jesús, pero no lo decía por miedo a los judíos.
Pidió a Pilato la autorización para retirar el cuerpo de Jesús, y Pilato se la concedió. (Jn. 19, 33-34, 38)

(DE RODILLAS, HACER UNA PAUSA)

Todos: “Voy a abrir las tumbas de ustedes, oh pueblo mío, haré que se levanten de sus tumbas / y los traeré
de vuelta a la tierra de Israel. / Entonces, cuando haya abierto sus tumbas y los haya hecho levantarse,
sabrán que yo soy Yavé. Pondré en ustedes mi Espíritu y vivirán; los estableceré en su tierra
y sabrán que yo, Yavé, lo dije y lo hice, palabra de Yavé. (Ex. 37, 12-14)

Líder: Oremos. Salvador amado, Tú le devolviste al Padre todo lo que Él te dio para que Él te restaurara
todo miles de veces más en tu gloriosa resurrección. Te imploramos que nos ayudes
a dar generosamente de nosotros mismos en todo lo que hacemos por Ti para que,
así como Tú, podamos llegar a la perfección en una nueva resurrección.

Todos: Amén.

(DE PIE)

Canción: En supremo sacrificio / Participa del suplicio / Y la angustia de Jesús.

FOURTEENTH STATION Jesus is laid in the tomb

Leader: We adore You, O Christ, and we praise You.

(GENUFLECT/BOW)

All: because by your holy Cross You have redeemed the world.

Leader: Joseph of Arimathea took the body of Jesus, and wrapping it in a clean linen cloth he laid it in his new tomb, which he had hewn out of rock. Then he rolled a large stone against the entrance of the tomb and departed. (Mt. 27, 59-60)

(KNEEL AND PAUSE)

All: I will praise you, O Lord, for you drew me clear and did not let my enemies rejoice over me. / O Lord, my God, I cried out to you and you healed me. / O Lord, you brought me up from the lower world; / you preserved me from among those going down into the pit. / Sing praise to the Lord, you his faithful ones, and give thanks to his holy name. / For his anger lasts but a moment; his good will is for a lifetime. / At nightfall, weeping enters in, but with dawn comes rejoicing. (Ps. 30, 2-6)

Leader: Let us pray. Almighty and eternal God, on the edge of sadness when all seemed lost, You restored to us the Savior we thought defeated and conquered. Help us, we beg You, so to empty ourselves of self concern that we might see your hand in every failure and your victory in every defeat. These things we ask in the name of your Son, Jesus Christ, who lives and reigns forever with You in the unity of the Holy Spirit, one God for ever and ever.

All: Amen.

(STAND)

Refrain: Jesus, Risen, be our lover. /In your Food and in our brother. /Lead us home to heaven with You.

CATORCEAVA ESTACIÓN Jesús es sepultado

Líder: Te adoramos, Cristo Jesús y te alabamos.

(HACER UNA GENUFLEXION/INCLINARSE DE CINTURA)

Todos: Porque con tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Líder: José [de Arimatea] tomó entonces el cuerpo de Jesús, lo envolvió en una sábana limpia y lo colocó en el sepulcro nuevo que se había hecho excavar en la roca. Después hizo rodar una gran piedra sobre la entrada del sepulcro y se fue. (Mt. 27, 59-60)

(DE RODILLAS, HACER UNA PAUSA)

Todos: Te alabaré, Señor, porque me has levantado y muy Señor, Dios mío, clamé a ti y tú me sanaste. Señor, me has sacado de la tumba, me iba a la fosa y me has devuelto a la vida. Que sus fieles canten al Señor, y den gracias a su Nombre santo. Porque su enojo dura unos momentos, y su bondad toda una vida. Al caer la tarde nos visita el llanto, pero a la mañana es un grito de alegría. (Sal. 29, 2-6)

Líder: Oremos. Dios todopoderoso y eterno, cuando estábamos envueltos en tristeza y todo parecía perdido, Tú nos restauraste al Salvador a quien creíamos vencido y conquistado. Te imploramos que nos ayudes a liberarnos de nuestras preocupaciones egoístas para que posamos ver Tu mano en cada fracaso y Tu victoria en cada derrota. Te lo pedimos en nombre de Jesucristo, Tu Hijo, que vive y reina contigo, en unidad del Espíritu Santo.

Todos: Amén.

(DE PIE)

Canción: ¡Oh Jesús, consuelo y guía, /Ilumina, con María, /Nuestra senda terrenal!



***Originally Published by Barton-Cotton, Inc.
1405 Parker Road
Baltimore, Maryland 21227-1482
1-800-638-4652***

***© Copyright 1965, Barton-Cotton, Inc.,
Baltimore, Maryland***

Clipart by © Brother Martin Erspamer, OSB.